

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ένωσης Σοβιετικών Σοσιαλιστικών Δημοκρατιών σχετικά με την «Testausschreibung»

A. Επιστολή της Κοινότητας

Βρυξέλλες, 18 Δεκεμβρίου 1989

Κύριε,

Από τις αρχές του 1980 θεσπίστηκε από την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας ένα νέο καθεστώς για τις εισαγωγές που αποβλέπει σε περαιτέρω ελευθέρωση («Testausschreibung») και καλύπτει τα μισά σχεδόν από τα βιομηχανικά προϊόντα που υπόκεινται ακόμη σε ποσοτικούς περιορισμούς (εξαιρούνται τα υφαντουργικά και τα προϊόντα σιδήρου και χάλυβα). Το καθεστώς αυτό προβλέπει, σε πειραματική και προσωρινή βάση, τη χορήγηση εισαγωγικών αδειών πέραν και πλεον των ορίων που καθορίζουν οι ποσοστάσεις.

Η «Testausschreibung» έχει ως στόχο να επιτρέψει την αξιολόγηση, κατά τη διάρκεια των προσεχών ετών, των τομέων στους οποίους οι ποσοτικοί περιορισμοί επί των εισαγωγών βιομηχανικών προϊόντων μπορεί να αρθούν. Κατά την εξέταση των αποτελεσμάτων της «Testausschreibung», η ιδιαίτερη σημασία που αποδίδει η ΕΣΣΔ στη διεύρυνση των οικονομικών της σχέσεων και των συμβατικών της δεσμών με την Κοινότητα θα ληφθεί υπόψη.

Στην περίπτωση κατά την οποία, σε ειδικές περιστάσεις, ως αποτέλεσμα των εξαγωγών της ΕΣΣΔ στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, οι τάσεις της αγοράς απαιτήσουν την αναστολή της πρακτικής αυτής, η ΕΣΣΔ θα ενημερωθεί αμέσως σχετικά με το ζήτημα αυτό και θα διεξαχθούν προηγουμένως διαβουλεύσεις εάν το ζητήσει η ΕΣΣΔ.

Σας παρακαλώ να μου επιβεβαιώσετε ότι η κυβέρνησή σας συμφωνεί με τα παραπάνω.

Με εξαιρετική εκτίμηση.

*Εξ ονόματος του Συμβουλίου
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*

B. *Επιστολή της ΕΣΣΔ*

Βρυξέλλες, 18 Δεκεμβρίου 1989

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι έλαβα τη σημερινή επιστολή σας η οποία έχει ως ακολούθως:

«Από τις αρχές του 1980 θεσπίστηκε από την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας ένα νέο καθεστώς για τις εισαγωγές που αποβλέπει σε περαιτέρω ελευθέρωση ("Testausschreibung") και καλύπτει τα μισά σχεδόν από τα βιομηχανικά προϊόντα που υπόκεινται ακόμη σε ποσοτικούς περιορισμούς (εξαιρούνται τα υφαντουργικά και τα προϊόντα σιδήρου και χάλυβα). Το καθεστώς αυτό προβλέπει, σε πειραματική και προσωρινή βάση, τη χορήγηση εισαγωγικών αδειών πέραν και πλέον των ορίων που καθορίζουν οι ποσοστάσεις.

Η "Testausschreibung" έχει ως στόχο να επιτρέψει την αξιολόγηση, κατά τη διάρκεια των προσεχόν ετών, των τομέων στους οποίους οι ποσοτικοί περιορισμοί επί των εισαγωγών βιομηχανικών προϊόντων μπορεί να αρθούν. Κατά την εξέταση των αποτελεσμάτων της "Testausschreibung", η ιδιαίτερη σημασία που αποδίδει η ΕΣΣΔ στη διεύρυνση των οικονομικών της σχέσεων και των συμβατικών της δεσμών με την Κοινότητα θα ληφεί υπόψη.

Στην περίπτωση κατά την οποία, σε ειδικές περιστάσεις, ως αποτέλεσμα των εξαγωγών της ΕΣΣΔ στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, οι τάσεις της αγοράς απαιτήσουν την αναστολή της πρακτικής αυτής, η ΕΣΣΔ θα ενημερωθεί αμέσως σχετικά με το ζήτημα αυτό και θα διεξαχθούν προηγουμένως διαβουλεύσεις εάν το ζητήσει η ΕΣΣΔ.

Σας παρακαλώ να που επιβεβαιώσετε ότι η κυβέρνησή σας συμφωνεί με τα παραπάνω.»

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω ότι η κυβέρνησή μου συμφωνεί με το περιεχόμενο της επιστολής σας.

Με εξαιρετική εκτίμηση.

*Για την κυβέρνηση
της Ένωσης Σοβιετικών Σοσιαλιστικών Δημοκρατιών*